

**Zeitschrift:** Schweizerdeutsch : Zeitschrift für Sprache in der deutschen Schweiz  
**Herausgeber:** Verein Schweizerdeutsch  
**Band:** 21 (2013)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Vo "Ä(ä)bäheech" bis "Zwurgel" : das Neue Urner Mundart Wörterbuch  
**Autor:** Schwarzenbach, Ruedi  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-961858>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vo «Ä(ä)bäheech» bis «Zwurgel» Das NEUE URNER MUNDART WÖRTERBUCH

Aus der Laudatio, gehalten an der festlichen Vernissage im  
Foyer des Theaters Uri am 15. November 2013  
von Ruedi Schwarzenbach

«Unsere Dialekte leben und entwickeln sich. Heute kommen die meisten Neuerungen mit der Mobilität und den modernen Kommunikationsmitteln aus dem Hochdeutschen und aus Fremdsprachen. Das UMB ist kein puritanisch-konservativer Dialektduden von vorgestern. Es ist ein beschreibendes Wörterbuch und strebt eine Bestandesaufnahme zu Beginn des 21. Jahrhunderts an, damit sich auch spätere Generationen ein Bild machen können, wie die Urner von heute reden und fühlen, denken und handeln.»

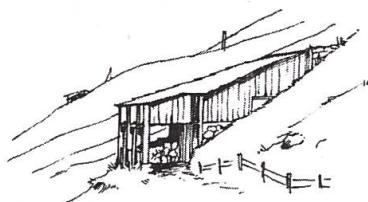
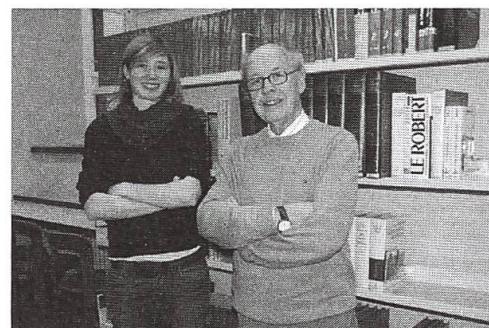
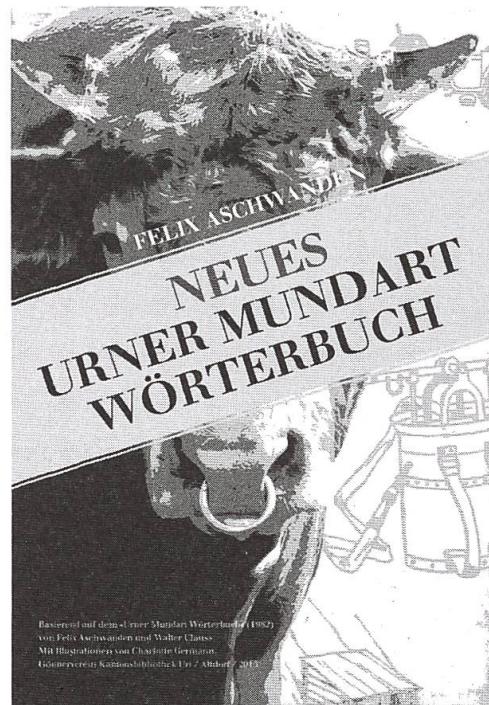


Abb. 1: Ä(ä)bäheech

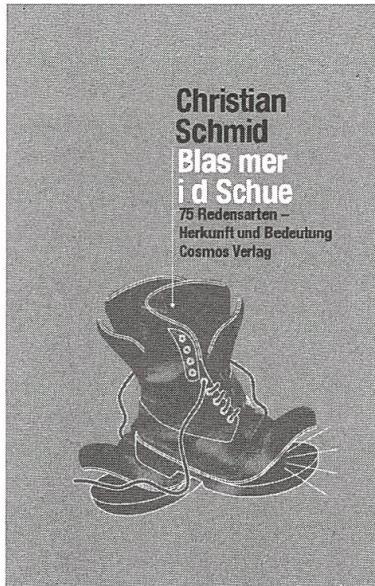
## Ä(ä)bäheech m., n.

1. ebenerdig in den Hang gebauter Stall mit Pultdach. > Äifäcker, Äischipf.
2. Lawinenschutzkeil als aufgeschütteter Damm hinter einem vor Lawinen zu schützenden Objekt.
3. kleiner Mann.  
[B. Furrer: Bauernhäuser, S. 204 f.; Id. 2,977; USB 11, 365]

Felix Aschwanden: Neues Urner Mundart Wörterbuch [UMB]. Basierend auf dem «Urner Mundart Wörterbuch» (1982) von Felix Aschwanden und Walter Clauss. Mit Illustrationen von Charlotte Germann. Altdorf 2013, Gönnerverein Kantonsbibliothek Uri. ISBN-13: 978-3-952-2551-3-1. Abgeholt: CHF 69.- Per Post: CHF 80.- (mit Porto und Verpackung).

«Es ist ein grossartiges Werk, ein Lupf, noch viel gewichtiger als die 2 Kilo des Buches selbst, und es ist nicht einfach ein Buch, sondern ein Wörterbuch. «Wörterbücher sind nie das Werk einer einzelnen Person», hält der Autor im Vorwort fest, «sondern das Ergebnis eines vielseitigen Zusammengehens und Ineinanderwirkens aller Beteiligten.» Und es ist (wenn wir die Buchbinderei aus dem Züripiet kurz ausblenden) ein waschechtes Urner Wörterbuch, weil alle diese Beteiligten dem Urnerland und seiner Sprache verbunden sind und weil es in allen gestalterischen und methodischen Entscheiden auf die Besonderheiten dieser Dialekte ausgerichtet ist. Und dies nicht theoretisch, sondern pragmatisch, offen und sensibel für all die individuellen Ausprägungen, Unregelmässigkeiten, Varianten und ihre semantischen und situativen Nuancen.»

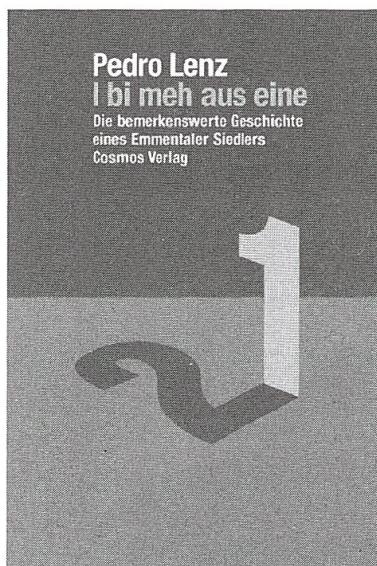
«Das erste Urner Mundart Wörterbuch von Walter Clauss und Felix Aschwanden erschien in der «Reihe der Grammatiken und Wörterbücher des Schweizerdeutschen in allgemeinverständlicher Darstellung». Auch das neue Urner Mundartwörterbuch verbindet seine wissenschaftliche Meisterschaft mit Allgemeinverständlichheit – und erreicht dieses Ziel in ganz besonderem Masse, weil seine Darstellung der Urner Sprachwelt von Urnern für Urner geschaffen wurde.»



## Christian Schmid: Blas mer i d Schue

75 Redensarten – Herkunft und Bedeutung  
224 Seiten, gebunden, Fr. 36.–

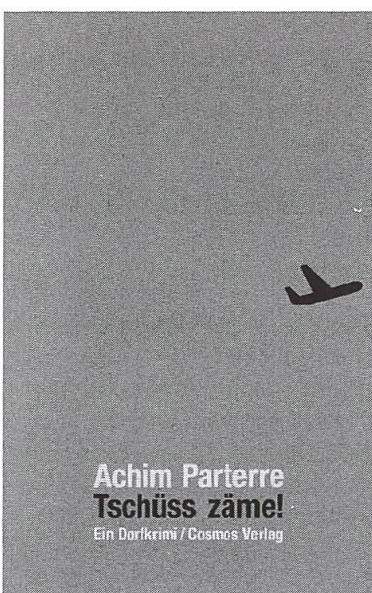
Em Tüüfel ab em Chare gheit. Mit däm isch nid guet Chiirschi ässe. Das geit uf ke Chuehut. Suuffe win e Büürschteebinder. Es isch gnue Höi dunger. Woher stammen diese Redensarten? Christian Schmid führt uns in seinem neuen Buch in die faszinierende Bildergalerie der Sprache. Er erläutert Herkunft und Bedeutung von 75 Redensarten und füllt damit eine Lücke im Bücherestell: Erstmals gibt es nun ein Werk, das mundartliche Redensarten nicht nur sammelt, sondern auch erklärt, woher sie kommen.



## Pedro Lenz: I bi meh aus eine

Die bemerkenswerte Geschichte eines Emmentaler Siedlers  
75 Seiten, gebunden, Fr. 25.–  
Auch als Hörbuch erhältlich: 1 CD, 78 Minuten, Fr. 29.–

Peter Wingeier, Uhrenfabrikant in Trubschachen, greift 1860 in die Mündelkasse der Gemeinde, lässt Frau und Kinder im Emmental zurück, flüchtet nach Argentinien und wird dort im wahrsten Sinn des Wortes ein anderer. Unter dem Namen Theophil Romang praktiziert er als Hausarzt und rät seinen Patienten «tüet saube, tüet saube».



## Achim Parterre: Tschüss zäme!

Ein Dorfkrimi. 80 Seiten, gebunden, Fr. 25.–  
Auch als Hörbuch erhältlich: 2 CDs, 116 Minuten, Fr. 34.–

Wer um Himmels willen hat den alten Ramseier, der in der Dorfbeiz so gern Geschichten erzählte, ins Jenseits befördert? Diesen Kriminalfall hat einer zu Papier gebracht, der selber fürs Leben gern Geschichten erzählt. Achim Parterre nimmt uns mit nach Gäziwil und zeigt uns liebevoll, aber schonungslos eine Idylle zwischen Kehrichtsammelstelle und Waldlehrpfad.

**Cosmos Verlag**  
[www.cosmosverlag.ch](http://www.cosmosverlag.ch)